

FAQ in ukrainischer Sprache | Допомога людям з України

Ich bin in der Ukraine, befinde mich in einem anderen Staat der Europäischen Union oder einer anderen Stadt in Deutschland. Was muss ich tun? | Я перебуваю в Україні, в іншій країні Європейського Союзу чи в іншому місті Німеччини. Що я повинен зробити?

Ersterfassungsstelle | Первинний пункт реєстрації

Alle aus der Ukraine geflüchteten Menschen erhalten zunächst unbürokratische Hilfe im Welcome-Center. In dieser Erstaufnahme erfolgen eine Registrierung aller Personen und damit können alle Hilfs- und Unterstützungsmaßnahmen eingeleitet werden. | Усі люди, які втекли з України, спочатку отримують безбюрократичну допомогу в Welcome Center. На цьому первинному прийомі всі особи реєструються, і, таким чином, можна розпочати всі заходи з надання допомоги та підтримки.

Auch werden hier Kleidung, Drogerieartikel und eine medizinische Versorgung zur Verfügung gestellt. | Тут також надають одяг, медикаменти та медичну допомогу.

Hilfebedürftige Menschen können sich ohne Voranmeldung dort einfinden. | Люди, які потребують допомоги, можуть приходити в центр без попереднього запису.

Die Ersterfassungsstelle befindet sich in der | Первинний пункт реєстрації знаходиться за адресою

Kraftzentrale | Електростанція

Landschaftspark Duisburg Nord – Hüttenmagazin | Ландшафтний парк Дуйсбург Норд –

Гюттенмагазин

Emscherstr. 71 | Емшерштрассе 71

47137 Duisburg | Дуйсбург

(Stadtbahnlinie 903 bis zur Haltestelle „Landschaftspark Nord“, von dort in die Emscherstraße (Fußweg ca. 10 Minuten). Wegeinformationen befinden sich direkt an der Haltestelle.) | (Трамвайна лінія 903 до зупинки «Ландшафтний парк Норд», звідти до Емшерштрассе (близько 10 хвилин пішки). Інформацію про маршрут можна знайти безпосередньо на зупинці.)

Fahrten mit der DVG sind für die ukrainischen Staatsangehörigen kostenlos. | Поїздки на транспорті для громадян України безкоштовні.

Bei eigenständiger Einreise oder Unterstützung durch Dritte (Privatpersonen, sonstige Organisationen) | У разі самостійного в'їзду або підтримки з боку третіх осіб (приватних осіб, інших організацій):

Bitte nehmen Sie **schnellstmöglich Kontakt** mit der **Ausländerbehörde (Ordnungsamt) der Stadt Duisburg** auf. Hierzu stehen Ihnen folgende Kontaktmöglichkeiten zur Verfügung: | Будь ласка, **якнайшвидше зв'яжіться з імміграційними органами (Управління з питань правопорядку) міста Дуйсбурга**. Для цього Вам доступні такі варіанти зв'язку:

E-Mail: abh@stadt-duisburg.de

Call Duisburg: 0203 94000 | **Дзвінок у місті Дуйсбург:** 0203 94000

Die Ausländerbehörde nimmt eine erste Registrierung vor und prüft die aufenthaltsrechtlichen Bestimmungen. Für den Bezug von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) ist diese Registrierung unbedingt notwendig. | Імміграційні органи проводять первинну реєстрацію

та перевіряють правила проживання. Ця реєстрація є абсолютно необхідною для отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок.

Zuweisung durch den Bund oder das Land Nordrhein-Westfalen: | Інструкції федерального уряду або землі Північний Рейн-Вестфалія:

In der Regel besteht bereits durch die Bezirksregierung Arnsberg Kontakt mit dem Fachbereich Asyl und der Ausländerbehörde der Stadt Duisburg, so dass hier keine weitere eigenständige Veranlassung erforderlich ist. | Як правило, місцева влада Арнсберга вже має зв'язок з відділом з питань надання притулку та міграційною службою міста Дуйсбург, тому тут не потрібно ніяких подальших самостійних дій.

Ich halte mich in Duisburg auf und habe kein Geld mehr. Wie und wo erhalte ich finanzielle Unterstützung? | Я залишаюся в Дуйсбурзі і не маю більше грошей. Як і де я можу отримати фінансову підтримку?

Bei Unterbringung in einer kommunalen Unterkunft, werden Sie vor Ort bei der Beantragung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) unterstützt. | Якщо Ви проживаєте в муніципальному житлі, на місці Вам нададуть підтримку в подачі заявки на отримання пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок.

Sind Sie privat untergekommen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Fachbereich Asyl auf: | Якщо Ви проживаєте у приватному житлі, зверніться до відділу з питань надання притулку:

E-Mail: asyl@stadt-duisburg.de

Call Duisburg: 0203 94000 | Дзвінок у місті Дуйсбург: 0203 94000

Ist der Besuch beim Arzt oder die medizinische Versorgung sichergestellt? | Чи гарантований візит до лікаря або медична допомога?

Im Rahmen der Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) erhalten Sie auch einen Krankenversicherungsschutz. Erhalten Sie noch keine Leistungen, benötigen aber dringend einen Arzt, melden Sie sich bitte wie folgt: | У рамках пільг відповідно до Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок, Ви також отримаєте медичне страхування. Якщо Ви ще не отримуєте допомоги, але терміново потребуєте лікаря, зв'яжіться з нами наступним чином:

E-Mail: asyl@stadt-duisburg.de

Betreff: Medizinische Versorgung | **Тема: медична допомога**

Angaben: | Дані

- Vorname und Name | Прізвище та ім'я
- Derzeitige Anschrift | Актуальна адреса проживання
- Telefonnummer | Номер телефону

Call Duisburg: 0203 94000 | Дзвінок у місті Дуйсбург: 0203 94000

Im **akuten medizinischen Notfall** wählen Sie bitte die **Rufnummer 112**. | У разі **гострої невідкладної медичної допомоги** телефонуйте за номером **112**.

Corona: Wo erhalte ich eine Impfung oder kann ich mich testen lassen? | Коронавірус: Де можна зробити щеплення чи пройти тест?

Informationen zu Corona (**Impfung, Testung**, etc.) finden Sie hier: | Інформацію про коронавірус (**вакцинація, тест** тощо) можна знайти тут:

<https://www.duisburg.de/microsites/coronavirus/index.php>

Kann mein Kind die Schule besuchen? | Чи може моя дитина відвідувати школу?

Ihr Kind kann in Duisburg ab der Registrierung in der Stadt eine Schule besuchen. Die Stadt Duisburg hat dafür generell spezielle Vorbereitungsklassen eingerichtet. Sie müssen sich um eine Anmeldung somit nicht eigenständig kümmern, sondern werden nach der Registrierung bei der Stadt Duisburg automatisch in den Prozess einbezogen. | Ваша дитина може відвідувати школу в Дуйсбурзі після реєстрації в місті. У місті Дуйсбург для цього взагалі створені спеціальні підготовчі класи. Вам не доведеться турбуватися про реєстрацію самостійно, потрібно лише автоматично включитися в процес після реєстрації в місті Дуйсбург.

Dieser sieht wie folgt aus: | Це виглядає наступним чином:

1. Sie erhalten eine Einladung zu einem Beratungsgespräch beim Kommunalen Integrationszentrum (KI). Dort wird auch eine erste Einstufung zu einer Klassenstufe Ihrer Kinder vorgenommen. | Ви отримаєте запрошення на консультацію до Муніципального інтеграційного центру. Там також буде зроблено початкове призначення на рівень класу Ваших дітей.
2. Im Anschluss daran erhalten Sie eine Zuweisung zu einer passenden Lerngruppe für Ihre schulpflichtigen Kinder durch die Schulaufsicht. | Тоді наглядова рада школи призначить Вас до відповідної навчальної групи для Ваших дітей шкільного віку.
3. Nach Eingang des Zuweisungsschreibens können Sie Ihre Kinder innerhalb von 14 Tagen an der angegebenen Schule anmelden. | Після отримання призначення Ви можете протягом 14 днів записати своїх дітей у вказану школу.

Sollten Sie weiterführende Fragen zu diesem Prozess haben, können Sie sich an seiteneinsteiger@stadt-duisburg.de wenden. | Якщо у Вас виникли додаткові запитання щодо цього процесу, Ви можете звернутися до seiteneinsteiger@stadt-duisburg.de.

Des Weiteren steht ein Willkommensangebot für neu zugewanderte Kinder und Jugendliche zur Verfügung, dass sofort nach Zuzug besucht werden kann. Die Kurse finden dreimal wöchentlich statt und sind über das gesamte Stadtgebiet verteilt. Sollten Sie Interesse an der Teilnahme Ihres Kindes an einem dieser Kurse haben, können Sie sich an willkommen@stadt-duisburg.de wenden. | Існує також вітальна пропозиція для новоіммігрованих дітей та молодих людей, які можуть відвідати відразу після заселення. Курси відбуваються тричі на тиждень і розподіляються по місту. Якщо Ви зацікавлені в тому, щоб Ваша дитина взяла участь в одному з цих курсів, Ви можете написати лист на пошту welcome@stadt-duisburg.de

Ich benötige für mein Kind einen Platz in einer Kindertagesstätte (KiTa), wo bekomme ich Hilfe? | Мені потрібне місце для моєї дитини в дитячому садку (KiTa), де я можу отримати допомогу?

Ansprechpartner für KiTa-Plätze ist das Jugendamt. Sie erreichen unter 0203 / 283 2357 das Team der KiTa-Plätze. | Контактною особою для місць в дитячому садку є офіс молоді. Зв'язатися з командою, що відповідає за місця в дитячому садку, можна за телефоном 0203 / 283 2357.

Weiterhin haben wir in Duisburg das Angebot der FlüKids des DRK Duisburgs. Hier werden Kinder aus geflüchteten Familien betreut, welche keinen KiTa-Platz haben. Das Angebot sowie die Kontaktdaten

finden sie unter: | Крім того, у нас є пропозиція для дітей біженців від DRK Duisburg в Дуйсбурзі. Тут опікуються дітьми із сімей біженців, які не мають місця в дитячому садку. Пропозицію та контактні дані можна знайти за адресою:

<https://www.bildungswerke-drk.de/start/weitere-angebote/migration-integration/fluekids>

Grundsätzlich ist der Allgemeine Soziale Dienst (ASD) des Jugendamtes Duisburg ihr Ansprechpartner für alle Fragen ihre Kinder betreffend. Die für Sie zuständige Außenstelle finden sie auf der Homepage unter: | В основному, загальна соціальна служба (ASD) офісу молоді в Дуйсбурзі є Вашою контактною особою з усіх питань, що стосуються Ваших дітей. Ви можете знайти відповідний офіс на домашній сторінці за адресою:

<https://www.duisburg.de/vv/oe/dezernat-ii/51/Jugendamt.php>

Ich komme aus der Ukraine, wie ist der ausländerrechtliche Status? Darf ich arbeiten? | Я з України, який правовий статус для іноземців? чи можу я працювати?

Ukrainische Staatsangehörige können visafrei ins Bundesgebiet einreisen und können sich für die Dauer von bis zu 90 Tagen ohne Aufenthaltstitel im Bundesgebiet aufhalten. Aufgrund des Angriffs der Russischen Föderation auf die Ukraine und die weiterhin mehr als dynamische Lage hat die Europäische Kommission am 03.03.2022 beschlossen, dass eine Regelung Anwendung findet, die ein erleichtertes Aufnahmeverfahren abseits eines Asylverfahrens ermöglicht. Zudem hat die Bundesregierung eine spezielle Verordnung zur vorübergehenden Befreiung vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels für anlässlich des Krieges in der Ukraine eingereister Ausländer erlassen. | Громадяни України можуть в'їжджати в Німеччину без візи і можуть перебувати в Німеччині до 90 днів без дозволу на проживання. Через атаку Російської Федерації на Україну та все ще більш ніж динамічну ситуацію, 3 березня 2022 року Європейська комісія вирішила, що буде застосовуватися регламент, який передбачає спрощену процедуру прийому, окрім процедури надання притулку. Крім того, федеральний уряд видав спеціальну постанову, яка тимчасово звільняє іноземців, які в'їхали в Україну, від вимоги отримання дозволу на проживання внаслідок війни.

Die von den Regelungen begünstigten Personen erhalten in Deutschland eine Aufenthaltserlaubnis gemäß § 24 AufenthG (Gesetz über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet), die für die Dauer eines Jahres erteilt wird und zur Ausübung einer Beschäftigung berechtigt. | Особи, які користуються цими правилами, отримують дозвіл на проживання в Німеччині відповідно до § 24 Закону про надання соціальної допомоги особам, які претендують на політичний притулок (закон про проживання, працевлаштування та інтеграцію іноземців на території Німеччини), який видається терміном на один рік і дає їм право на навчання і працевлаштування.

Selbstverständlich steht es den anlässlich des Krieges eingereisten Personen auch frei, einen Asylantrag beim zuständigen Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zu stellen. Angesichts des vereinfachten Verfahrens, wird jedoch zur unbürokratischen und schnellen Hilfe empfohlen, derzeit keinen Asylantrag zu stellen. | Само собою зрозуміло, що люди, які в'їхали в країну через війну, також можуть вільно подати заяву про надання притулку до компетентного Федерального управління з питань міграції та біженців. Проте, з огляду на спрощену процедуру, наразі рекомендується не звертатися з проханням про надання притулку, щоб забезпечити небюрократичну та швидку допомогу.

Wo finde ich generelle Beratungsangebote zum Thema Migration und Integration in Duisburg? | Де я можу знайти загальні поради щодо міграції та інтеграції в Дуйсбурзі?

Eine Liste mit Beratungsdiensten zum Thema Migration und Integration in Duisburg haben wir hier zusammengestellt: | Ми зібрали перелік консультаційних послуг з питань міграції та інтеграції в Дуйсбурзі за посиланням:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142634/Beratungsstellen-Integrationsarbeit-Stand-11.03.2022.17.00.pdf

Wo finde ich Infos rund um das Thema Corona und Impfung in ukrainischer Sprache? | Де я можу знайти інформацію про коронавірус та вакцинацію українською?

Hier haben wir Merkblätter rund um das Thema Corona und Impfung in ukrainischer Sprache zusammengestellt: | Тут ми зібрали інформацію на тему коронавірусу та вакцинації українською мовою:

BZgA Merkblatt Impfbereitschaft in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про готовність до вакцинації, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142639/1_BZgA_Merkblatt_Impfbereitschaft_UA.pdf

BZgA Merkblatt Schutzimpfung von Kinder zwischen 5 bis 11 Jahre in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про вакцинацію дітей віком від 5 до 11 років, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142640/2_BZgA_Merkblatt_Schutzimpfung-Kinder-5bis11_UA.pdf

BZgA Merkblatt Corona-Schutzimpfung ab 12 Jahren in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про вакцинацію від коронавірусу з 12 років, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142638/3_BZgA_Merkblatt_Corona-Schutzimpfung-ab12-Eltern-Sorgeb_UA.pdf

BZgA Ablauf des Impfbesuches in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про хід візиту для здійснення щеплень, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142643/4_BZgA_Infografik_Impfablauf_UA.pdf

BZgA Hygienemaßnahmen zum Coronainfektionsschutz in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про міри щодо захисту від корона вірусної інфекції, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142642/5_BZgA_Plakat_Hygiene_schuetzt-A4_UA.pdf

BZgA Hygienetipps in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про поради з гігієни, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142635/6_BZgA_Plakat_10-Hygienetipps_UA.pdf

BZgA Infografik von Corona-Tests in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про інфографіку вакцинації від коронавірусу, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142633/7_BZgA_Infografik_Corona-Tests_UA.pdf

BZgA Infografik zu 2G und 3G Nachweise in ukrainischer Sprache: | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про інфографіку доказів 2G та 3G, українською мовою:

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142630/8_BZgA_Infografik_2G-3G_UA.pdf

BZgA Merkblatt zur häuslichen Quarantäne | Пам'ятка Федерального центру медичного просвітництва про карантин вдома

https://www.duisburg.de/allgemein/fachbereiche/ukraine/faq-fuer_ukrainische_fluechtlinge.php.media/142631/9_BZgA_Merkblatt_haeusliche_Quarantaene-Isolierung_UA.pdf

Kostenloses Kursangebot für lateinisch alphabetisierte Ukrainer*innen | Безкоштовні курси німецької мови для українських біженців

[Курси німецької мови для українських біженців](#)

Seit einigen Wochen kommen viele Geflüchtete aus der Ukraine nach Deutschland. Um ihnen die Eingewöhnung in die neue Umgebung zu erleichtern und den Erwerb der deutschen Sprache zu ermöglichen, bietet die VHS ab Anfang April entgeltfreie Deutschkurse an. | Багато біженців з України вже кілька тижнів приїжджає до Німеччини. Щоб полегшити їм звикання до нового оточення та вивчити німецьку мову, з початку квітня Центр освіти дорослих пропонує безкоштовні курси німецької мови.

Das Angebot richtet sich speziell an Menschen, die lateinisch alphabetisiert und mindestens 16 Jahre alt sind. | Пропозиція розрахована саме на людей, які знають латинський алфавіт та яким виповнилося принаймні 16 років.

[Informationen zu den Kursen und Anmeldungen finden Sie hier...](#) | [Інформацію про курси та реєстрацію можна знайти тут...](#)